

Zmluva o výpožičke predmetov kultúrnej hodnoty č. MMB-AK2-20/2025

uzatvorená podľa ust. § 659 až § 662 zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov (Občiansky zákonník) v súlade s ust. § 12 ods. 3 zák. č. 206/2009 Z. z. o múzeách a o galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty a o zmene zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov a Výnosu MK SR č. MK-2544/2015-110/11648 v platnom znení a v zmysle zák. č. 185/2015 Z. z. (Autorský zákon), (ďalej len „zmluva“).

Zmluvné strany

Požičiavateľ:**Prof. Mgr. Milan Kováč, PhD.**

Dátum narodenia

Korešpondenčná adresa:

Bankové spojenie:

IBAN:

Kontakt:

(ďalej len „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ:**Múzeum mesta Bratislavy**

Zriadené Zriaďovacou listinou Hl. mesta SR Bratislavy č. 746/2009 ako príspevková organizácia Hl. mesta SR Bratislavy

Sídlo: Radničná 1, 815 18 Bratislava

Štatutárny zástupca: Mgr. Zuzana Palicová, riaditeľka

Zodpovedný zamestnanec vo

veciach realizácie zmluvy:

Radko Schmidt, vedúci referátu Manažmentu zbierok

IČO: 00179744

DIČ: 2020801761

IČ DPH: SK2020801761

Bankové spojenie: ČSOB, a. s.

IBAN: SK12 7500 0000 0002 2516 0013

Kontakty:

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ ďalej len „zmluvné strany“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Požičiavateľ vyhlasuje, že je oprávnený túto zmluvu uzavrieť a riadne plniť z nej vyplývajúce záväzky, vrátane oprávnenia nakladať a disponovať s predmetom výpožičky na účely tejto zmluvy.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje zapožičať vypožičiavateľovi **bezodplatne** na dočasné užívanie **9 ks predmetov kultúrnej hodnoty** (ďalej aj „predmety“) vyšpecifikovaných v zozname s obrazovou dokumentáciou, ktorý je ako Príloha č. 1 neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Súčasťou zmluvy je aj protokol o odovzdaní predmetov ako Protokol č. 2 a protokol o vrátení predmetov ako Protokol č. 3.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že predmety sú spôsobilé na dočasné užívanie podľa Článku II tejto zmluvy.

Článok II

Účel výpožičky

1. Predmet výpožičky vyšpecifikovaný v Článku I, bode 2 tejto zmluvy sa vypožičiava za účelom **výstavy**: „*Životopisy ľudí a vecí. Súčasné mimoeurópske zberateľstvo v Bratislave*“ v termíne 22. 5. 2025 – 26. 4. 2026 v priestoroch vypožičiavateľa Múzeu mesta Bratislavy, Stará radnica, Radničná 1, 815 18 Bratislava a **vyhotovenie digitálnych fotografií**.
2. Zmena účelu je neprípustná.

Článok III

Doba výpožičky

1. Zmluvné strany sa dohodli na čase trvania výpožičky na dobu určitú, ktorá začína plynúť odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy **do 15. 05. 2026**.
2. Vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmety najneskôr v posledný deň výpožičky, pričom zmluvné strany podpíšu protokol o vrátení, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy ako Príloha č. 3. V prípade záujmu vypožičiavateľa predĺžiť dobu výpožičky, je vypožičiavateľ povinný písomne požiadať požičiavateľa o predĺženie doby výpožičky 14 kalendárnych dní pred uplynutím dohodnutej doby.
3. Požičiavateľ si vyhradzuje právo požadovať vrátenie predmetov alebo ich častí pred skončením doby výpožičky, ak ich potrebuje pre svoje účely alebo ak ich vypožičiavateľ užíva v rozpore s bodom 1 Článku II a Článkom IV tejto zmluvy do 14 kalendárnych dní od doručenia oznámenia o vrátení predmetov.
4. Vypožičiavateľ znáša náklady na predčasnú prepravu predmetu výpožičky späť požičiavateľovi v plnom rozsahu.

Článok IV

Podmienky výpožičky

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje predmety užívať v súlade s Článkom II až IV tejto zmluvy.
2. Vypožičiavateľ je povinný:
 - a) vykonať a zabezpečiť všestranné bezpečnostné opatrenia pri premiestňovaní a dočasnom odbornom umiestnení a sprístupňovaní tak, aby nedošlo k poškodeniu, zničeniu, zámene, strate alebo odcudzeniu predmetov,
 - b) zabezpečiť optimálne klimatické, svetelné a bezpečnostné podmienky v priestore dočasného užívania predmetov,
 - c) zabezpečiť ochranu údajov, týkajúcich sa dočasného uloženia a manipulácie s predmetmi,
 - d) zamedziť nedovolenú manipuláciu s predmetmi,
 - e) na predmete výpožičky, ak si to stav niektorých predmetov vyžaduje, je dovolené vykonať odborné ošetrovanie v rozsahu čistenia a prípravu na vystavenie (adjustáciu),
 - f) oznámiť požičiavateľovi každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu predmetov,
 - g) v prípade, ak hrozí vznik škody, je povinný uskutočniť ihneď nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škôd, príp. ak ku škode došlo, zistiť, resp. objasniť príčinu poškodenia, pôvodcu a výšku vzniknutej škody a bezodkladne písomne informovať požičiavateľa.
3. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za všetky vzniknuté škody (krádež, stratu, zničenie a za iné poškodenie predmetov), ktoré vznikli na predmetoch alebo ich častiach počas doby výpožičky. Ak dôjde k poškodeniu alebo znehodnoteniu predmetov podľa

Článku I, je vypožičiavateľ povinný uhradiť škodu v rozsahu určenom a preukázanom požičiavateľom. Náhrada škody pozostáva z nákladov na reštaurovanie a z príslušnej hodnoty predmetov, ktorá môže dosiahnuť maximálne výšku stanovenej poistnej hodnoty. V prípade straty, zničenia alebo odcudzenia predmetov podľa Článku I tejto zmluvy je vypožičiavateľ povinný uhradiť vzniknutú škodu v plnej výške. Poškodené predmety ostávajú majetkom požičiavateľa.

4. Zhotovenie obrazovej dokumentácie predmetov, jej uverejňovanie vo filme, v televízii, v tlači je možné len s vopred udeleným písomným súhlasom požičiavateľa.
5. Závazky a povinnosti vypožičiavateľa podľa bodu 1 až 4 tohto článku plynú odovzdaním a prevzatím predmetov na základe potvrdenia Protokolu o odovzdaní a prevzatí predmetov kultúrnej hodnoty na dočasné užívanie (Príloha č. 2) a končia vrátením na základe potvrdenia Protokolu o vrátení dočasne užívaných predmetov kultúrnej hodnoty (vzor) (Príloha č. 3). Oba protokoly tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

Článok V **Poistenie predmetov**

1. Vypožičiavateľ je povinný hradiť náklady s poistením vypožičaných predmetov proti všetkým rizikám zničenia, poškodenia, zmeny alebo úbytku vypožičaných predmetov, a to **na poistnú hodnotu X €** uvedenú v Článku 1, v Prílohe č. 1 tejto zmluvy.
2. Vypožičiavateľ je povinný poistiť predmety počas transportu od požičiavateľa k vypožičiavateľovi a späť od vypožičiavateľa k požičiavateľovi.
3. Vypožičiavateľ preberá plnú zodpovednosť za vypožičané predmety, a to aj vtedy, ak prípadné poškodenie sa objaví až po vrátení predmetov a má súvis s výpožičkou.

Článok VI **Udelenie súhlasu**

1. Požičiavateľ udeľuje vypožičiavateľovi nevýhradný súhlas na vyhotovenie digitálnych fotografií vypožičaných predmetov, špecifikované v Prílohe č. 1 tejto zmluvy, za účelom publikovania digitálnych záznamov výlučne na propagáciu výstavy a to: v sprievodných materiáloch, na webovej stránke a sociálnych sieťach vypožičiavateľa.
2. Požičiavateľ vyhlasuje, že má právo udeliť súhlas s uverejnením v rozsahu upravenom touto zmluvou.
3. Požičiavateľ udeľuje súhlas **bezodplatne** na čas nevyhnutný na dosiahnutie účelu tejto zmluvy a v územne neobmedzenom rozsahu.
4. V prípade publikovania digitálnych záznamov vypožičaných predmetov v sprievodných materiáloch k výstave je vypožičiavateľ povinný uvádzať: **zo súkromnej zbierky v Bratislave**.
5. Použitie digitálnych záznamov, ich uverejňovanie vo filme, v televízii, v tlači na iné účely ako na propagáciu výstavy je možné len s vopred udeleným písomným súhlasom požičiavateľa.
6. Vypožičiavateľ zodpovedá za to, že použitím diela podľa tejto zmluvy nebude porušený žiadny právny predpis, ani autorské alebo iné práva tretích osôb.

Článok VII

Všeobecné a záverečné ustanovenie

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje uvedené v záhlaví tejto zmluvy sú pravdivé a aktuálne a zaväzujú sa vzájomne bez meškania oznámiť druhej zmluvnej strane každú zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie zmluvných záväzkov. Sú si vedomí, že pri neoznámení takejto skutočnosti budú znášať následky, ktoré môžu druhej zmluvnej strane z neznalosti týchto údajov vzniknúť.
2. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva má povahu zmiešanej zmluvy o výpožičke a použití diela.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky oznamy, správy, výzvy, požiadavky a ostatné písomnosti doručované v súvislosti s touto zmluvou druhej zmluvnej strane sa považujú za doručené druhej zmluvnej strane, ak táto zmluva neurčuje inak, prostredníctvom elektronickej pošty (e-mail) dňom jej odoslania, pričom je potrebné preukázať doručenie elektronickej pošty (e-mailu) potvrdením o odoslaní e-mailu a potvrdením o prečítaní správy, pričom za spätný potvrdzujúci e-mail príjemcu sa nepovažuje správa automaticky vygenerovaná systémom.
4. Vzťahy zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve, sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov, zákona č. 206/2009 Z. z. v znení neskorších predpisov a Výnosu MK SR č. MK-2544/2015-110/11648 v platnom znení a ďalšími ustanoveniami príslušných právnych predpisov SR.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou. V prípade, že sa nepodari nájsť v danom spore vyhovujúce riešenie, ktorákoľvek zo zmluvných strán sa môže obrátiť na príslušný súd na území SR.
6. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením plného znenia tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
7. Zmeniť alebo doplniť obsah tejto zmluvy je možné len formou očíslovaných dodatkov v písomnej forme, ktoré nadobudnú platnosť podpisom oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
8. Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých vypožičiavateľ dostane tri (3) rovnopisy a požičiavateľ jeden (1) rovnopis.
9. Požičiavateľ si je vedomý, že jeho osobné údaje budú spracúvané v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. v znení neskorších predpisov na účel vymedzený v tejto zmluve.
10. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni prvého zverejnenia v Centrálnom registri Úradu vlády SR v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
11. Ak by sa niektoré ustanovenie tejto zmluvy stalo neplatným, nebudú tým dotknuté ostatné ustanovenia tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne neplatné ustanovenie nahradiť novým, zodpovedajúcim hospodárskemu účelu tejto zmluvy, ktorý zmluvné strany sledovali v čase jej podpisu.
12. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, nebola uzatvorená v tiesni a za nevýhodných podmienok.

13. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:

- a) Príloha č. 1 – Zoznam predmetov kultúrnej hodnoty
- b) Príloha č. 2 – Protokol o odovzdaní a prevzatí predmetov kultúrnej hodnoty na dočasné užívanie
- c) Príloha č. 3 – Protokol o vrátení dočasne užívaných predmetov kultúrnej hodnoty (vzor)

V Bratislave, dňa 10.4.2025

V Bratislave, dňa: 16.4.2025

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

.....
Prof. Mgr. Milan Kováč, PhD.

.....
Mgr. Zuzana Palicová
riaditeľka
Múzeum mesta Bratislavy

Zoznam predmetov kultúrnej hodnoty

č.	Predmet so stručným popisom	Interné číslo odd. dokumentácie MMB	Poistná hodnota €	Snímka
1	Huipil (ženská blúza), bavlna, tkanie, 20.storočie, tradícia Cakchiquel, Guatemala	ZOVMMB-AK2-20/2025_001		
2	Huipil, bavlna, tkanie, 20.storočie, tradícia Ixil, Guatemala	ZOVMMB-AK2-20/2025_002		
3	Kadidelnica Boha ohňa (K'a'k) Maľovaná keramika 1980.te roky Lakandónci, Mexico 16 x 20 cm	ZOVMMB-AK2-20/2025_003		
4	Kadidelnica Bohyne mesiaca (Akna) Maľovaná keramika 1960.te roky Lakandónci, Mexico 11 x 19 cm	ZOVMMB-AK2-20/2025_004		
5	Kadidelnica Boha ohňa (K'a'k) Maľovaná keramika 1990.te roky Lakandónci, Mexico 15 x 17 cm	ZOVMMB-AK2-20/2025_005		
6	Kadidelnica Pomocníka neznámeho boha Maľovaná keramika 1970.te roky Lakandónci, Mexico 12 x 17 cm	ZOVMMB-AK2-20/2025_006		
7	Fragment hlavičky ženskej Bohyne	ZOVMMB-AK2-20/2025_007		

	mesiace z obradnej kadidelnice Maľovaná keramika 1970.te roky Lakandónci, Mexico 5 x 7 x 7 cm			
8	Fragment hlavičky Boha dažďa z obradnej kadidelnice Maľovaná keramika 1960.te roky Lakandónci, Mexico 4,5 x 8 x 8 cm	ZOVMMB-AK2- 20/2025_008		
9	Fragment hlavičky neznámeho boha z obradnej kadidelnice Glazovaná keramika 1960.te roky Lakandónci, Mexico 5 x 6 x 5cm	ZOVMMB-AK2- 20/2025_009		

**Protokol o odovzdaní a prevzatí predmetov kultúrnej hodnoty
na dočasné užívanie**

Článok I

Požičiavateľ: **Prof. Mgr. Milan Kováč, PhD.**

Korešpondenčná adresa:

Kontakt:

(ďalej len „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ :

Sídlo:

Zodpovedný zamestnanec vo
veciach realizácie zmluvy:

Múzeum mesta Bratislavy

Radničná 1, 815 18 Bratislava

Radko Schmidt

(ďalej len “vypožičiavateľ“)

Článok II

Požičiavateľ odovzdáva a vypožičiavateľ preberá na dočasné užívanie podľa Článku I bodu 1 zmluvy **9 ks predmetov kultúrnej hodnoty** špecifikovaných v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Stav: predmety sú v dobrom stave

V Bratislave, dňa

Odovzdal:

Prevzal:

.....
Prof. Mgr. Milan Kováč, PhD.
za požičiavateľa

.....
za vypožičiavateľa

Protokol o vrátení dočasne užívaných predmetov kultúrnej hodnoty (vzor)

Článok I

Vypožičiavateľ:

Sídlo:

Zodpovedný zamestnanec vo
veciach realizácie zmluvy:

Múzeum mesta Bratislavy

Radničná 1, 815 18 Bratislava

Radko Schmidt

(ďalej len "vypožičiavateľ")

Požičiavateľ:

Korešpondenčná adresa:

Kontakt:

Prof. Mgr. Milan Kováč, PhD.

(ďalej len „požičiavateľ“)

Článok II

Vypožičiavateľ odovzdáva a požičiavateľ preberá podľa Článku I bodu 1 zmluvy **9 ks predmetov kultúrnej hodnoty** špecifikovaných v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Stav:

V Bratislave, dňa

Odovzdal:

Prevzal:

.....
za vypožičiavateľa

.....
Prof. Mgr. Milan Kováč, PhD.
za požičiavateľa